

## Дорогие мои!

В Германии, как и у вас начинается уже зима, а, как вы знаете, я, уезжая, не взяла с собой никаких зимних вещей. Теперь, благодаря специальному разрешению германских властей, я имею возможность выписать себе пакеты со всей оставшейся дома одеждой и обувью. Пересылка не будет мне ничего стоить. Учреждения германского гражданского управления у вас дома точно осведомлены о том, что теперь разрешено посылать такие пакеты. Специальным объявлением они известят вас еще о том, когда и где вы можете сдавать эти вещи для отправки в Германию.

Само собой разумеется, что мне хочется использовать эту возможность, так как я взяла с собой одни летние платья. Поэтому убедительно прошу вас прислать мне возможно скорее мои зимние платья и зимнюю обувь, так как возможность пересылки больше не повторится. На обороте я подчеркнула все, что мне нужно.

Прошу вас обратить внимание на следующее: платье и обувь, которые вы будете мне посылать, должны быть чистыми и должны быть упакованы в прочный мешок или в какую-либо материю, и сданы, на сборный пункт, о котором своевременно будет объявлено. Мешок должен быть открытым для контроля; он будет завязываться перед отправкой со сборного пункта. При этом не разрешается упаковывать вещи в бумагу, картонки, ящики или во что-либо подобное, так как перевозка длится долго и такая упаковка не достаточно прочна.

Помимо вещей, указанных в записке, нельзя посылать ничего другого, т. е. ни писем, ни книг или журналов, ни пищевых продуктов, ни каких-либо предметов обихода, и прежде всего ничего, что могло бы легко загореться, как-то спички, гребешки и т. п. Нельзя посылать этого потому, что такие вещи опасны для перевозки и за нарушение этого правила германские власти будут строго наказывать.

Прилагаю к этому письму два ярлыка, на которых напечатан мой адрес. Положите, пожалуйста, один из них сверху в мешок, а второй прикрепите возможно прочнее к мешку снаружи.

Это письмо вы должны представить на сборном пункте при сдаче мешка с платьем. Вам тотчас же будет выплачена наличными деньгами стоимость

одежды, не превышающая 250 рублей. Таким образом нам оказывается помощь одеждой. Эти вещи, как и раньше принадлежат мне и останутся моей собственностью. Германские власти берут на свой счет доставку их сюда с ваших сборных пунктов.

Очень прошу вас тотчас же после опубликования воззвания германских властей поспешить с отправкой необходимых мне платья и обуви. Сообщите об этом и другим, ибо дело это спешное — зима не за горами.

Чтобы дело шло скорее, нам помогли германские власти и напечатали это письмо. Вы знаете мою подпись. Адрес я также прилагаю.

Шлю вам сердечный привет. Кланяйтесь от меня всем друзьям.

.....  
Адрес, по которому вы пошлете вещи:  
.....  
.....

**Мужская одежда:**

Шапка  
Куртка  
Жилет  
Джемпер (свитер)  
Штаны  
Зимнее пальто  
Рубашка, майка  
Подштанники  
Шарф  
Перчатки  
Ночные туфли  
Рабочая обувь  
Ботинки  
Валенки  
Галоши  
Носки, чулки  
Одеяло.

**Женская одежда:**

Головной платок  
Кофта  
Юбка  
Блузки  
Платья  
Джемпер (свитер)  
Трико  
Комбинации  
Шарфы  
Платки  
Зимнее пальто  
Перчатки  
Ночные туфли  
Рабочая обувь  
Ботинки  
Валенки  
Галоши  
Носки, чулки  
Одеяло.

## Дорогі мої!

Також і в Німеччині надходить зима та, як Вам відомо, я не взяв із собою зимового одягу. Німецька влада видала тепер розпорядження, за яким кожному робітникові дозволяється одержати залишені вдома одяг і взуття. Установи німецького цивільного управління в Україні знають, що Ви тепер маєте право посилати такі посилки і Вас ще зокрема повідомлять, коли та де можна буде здавати пакунки для відсилки до Німеччини.

Звичайно, і мені не хотілось би пропустити цю нагоду, бо я маю тільки літній одяг. Тому дуже Вас прошу, якнайскоріше надішліть мені мій зимовий одяг і взуття, бо такої нагоди вдруге не буде. У списку, я підкреслив речі, які мені тут потрібні.

Зважте ось на що: одяг і взуття, що їх мені надсилатимете, добре вичистіть, вкладіть до міцного мішка та здайте на збірний пункт, адресу якого вам повідомлять. Мішка не можна зашивати, бо службовці повинні переглянути, що Ви посилаєте. Зав'яжете його після перевірки на збірному пункті. Не дозволено посилати речі, загорнуті в папір, вкладені у картонні коробки, дерев'яні або інші скриньки, тому що і перевіз триватиме довго і таке пакування звичайно не досить міцне.

Не можна посилати нічого, крім підкресленого в списку. Отже, не надсилайте ніяких листів, ніяких друкованих паперів, ніяких харчів, або інших речей, та, особливо, нічого запального, як сірники, гребінці та інше, бо це загрожувало б безпеці транспорту. Німецькі державні установи суворо каратимуть усіх, хто порушить встановлений порядок надсилки речей.

До цього прикладаю два додатки, на яких надрукована моя адреса. Один з них вкладіть до мішка поверх речей, а другий добре прикріпіть зверху на мішку.

На збірному пункті при здачі Вашого мішка з одягом Ви повинні показати цього листа і тоді Вам виплатять готівкою вартість висланого одягу в розмірі до 250 карбованців. Таким чином нам подають «допомогу на одяг». Речі, звичайно, як і раніше, належатимуть мені, я їх одержу в цілості і вони й надалі залишаться моєю власністю. Німецька влада бере на

себе тільки витрати на пересилку цього одягу від Вашого збірного пункту до мене.

Я дуже Вас прошу послухатися заклику німецької влади та негайно прислати мені мій одяг і черевики. Поясніть також іншим, що це не терпить, бо зима не за горами.

Для прискорення справи, німецька влада допомогла нам, надрукувавши цього листа. Ви знаєте мій підпис, а мою адресу я Вам одночасно подаю.

Щиро вітаю Вас!

Привітайте від мене також усіх приятелів.

Адреса, на яку Ви маєте надіслати речі:

**Чоловічий одяг:**

Кашкет  
Куртка  
Камізелька  
Светер  
Штани  
Пальто  
Майка  
Підштанники  
Шарф  
Рукавиці  
Нічні туфлі  
Взуття до роботи  
Черевики  
Валянки  
Калоші  
Носки, панчохи  
Ковдра.

**Жіночий одяг:**

Хустка  
Кофта  
Спідниця  
Блюзка  
Сукня  
Светер  
Трико  
Комбінація  
Шарф  
Хустки  
Пальто  
Рукавиці  
Нічні туфлі  
Взуття до роботи  
Черевики  
Валянки  
Калоші  
Носки, панчохи  
Ковдра.